

**Distributed by:**  
**Black & Black Surgical, Inc.**  
 5175 South Royal Atlanta Dr.  
 Tucker, Ga 30345. USA  
 Tel: 877-252-2517 (in USA)  
 770-414-4880(outside USA)  
 Fax: 770-414-4879

**HANDHABUNGSHINWEISE**  
**HANDLING INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS DE SERVICE**  
**ISTRUZIONI PER L'USO**

**BiTech Bipolare Scheren**  
**BiTech Bipolar Scissors**  
**Ciseaux bipolaires BiTech**  
**Forbici bipolari BiTech**

Artikel-Nr. B68750 - B68751  
 Article No. B68780 - B68781  
 N° d'article  
 No. di articolo



Bissinger Medizintechnik GmbH  
 Hans-Theisen-Str.1  
 79331 Teningen / Germany

Tel.: ++49 7641 9 14 33 0  
 Fax: ++49 7641 9 14 33 33  
 Email: info@bissinger.com

**Deutsch**  
**BiTech Bipolare Scheren**

**Zweckbestimmung**  
 BiTech Bipolare Scheren dienen dem Präparieren, Schneiden und Koagulieren von Gewebe und müssen durch ein Bipolarkabel an den entsprechenden Ausgang eines HF-Generators angeschlossen werden. Die Auslösung des Koagulationsstroms erfolgt mittels Fußschalter.  
 Die maximale Ausgangsspannung des Generators darf 300 Vp nicht überschreiten, die Ausgangsleistung sollte zwischen 40 und 70 W liegen (Coag-Modus). Geeignete Bipolarkabel: Bissinger ArtNr. 801 00081 – 801 00088.

**Achtung:** Instrumente für die Elektrochirurgie dürfen nur von Personen eingesetzt werden, die speziell dafür ausgebildet oder eingewiesen sind.

**Sicherheitshinweise**  
 Vor jedem Gebrauch das Instrument auf Beschädigung prüfen.  
Bipolare Scheren enthalten hochwertige Keramiktteile die besonders sorgfältig behandelt und gegen Bruch geschützt werden müssen.  
 Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiven Stoffen verwenden. Nicht an Patienten mit Herzschrittmachern einsetzen.  
 Nur koagulieren, wenn sich die Kontaktfächen im Sichtbereich befinden. Dabei keine anderen metallischen Instrumente berühren.  
 Reparaturen nicht selbst durchführen.

**Ingebrauchnahme**  
 Alle neuen Instrumente müssen vor erstmaliger Ingebrauchnahme gereinigt und sterilisiert werden. Vor jeder Anwendung sind die Instrumente einer Sicht- und Funktionsprüfung zu unterziehen, zu reinigen und zu sterilisieren.

**Lagerung und Transport**  
 Instrumente sauber, kühl und trocken lagern. Vor mechanischer Beschädigung schützen. Mit großer Sorgfalt handhaben, nicht werfen oder fallen lassen.



**Reinigung und Desinfektion**  
 Die Instrumente sollten unmittelbar nach jedem Gebrauch gründlich gereinigt werden, um das Anhaften von Partikeln und getrockneten Sekreten zu verhindern.  
 Handelsübliche Instrumenten-Reinigungs- und Desinfektionsmittel benutzen. Gemäß RKI-Richtlinie ist eine maschinelle Reinigung und Desinfektion durchzuführen mit einem Reinigungsschritt unter Verwendung alkalischer Reinigungsmittel, so daß ein pH-Wert größer 10 in der Reinigungslösung resultiert. Instrumente können in der Waschmaschine bis +95°C gereinigt und desinfiziert werden. Keine kratzenden Reiniger einsetzen, um die polierten Flächen und die Isolation nicht zu beschädigen.  
 Sorgfältig trocknen.

**Sterilisation**  
 Es wird empfohlen, die Instrumente im Autoklav zu sterilisieren. Sterilisieren Sie nicht in Heißluft und nicht mit sog. Flash-Autoklav-Verfahren.

Es muss ein validiertes Dampf-Sterilisationsverfahren nach DIN EN 554 / ISO 11134 eingesetzt werden mit einem Sterilisations-Zyklus von 137°C / 280°F, 3 bar, für mind. 15 Minuten (5 Minuten Mindesthaltezeit).

Andere Zeiten bzw. Temperaturen können ebenfalls eingesetzt werden. Sie sollten jedoch Abweichungen von den empfohlenen Werten zunächst validieren.  
 (Hinweis: Lassen Sie sich durch den Hersteller Ihres Autoklaven entsprechende Temperaturen bzw. Sterilisationszeiten bestätigen.)  
 Die Temperaturen im Autoklav sollten 137°C nicht übersteigen, da sonst Griffe, Isolierungen oder andere nicht-metallische Teile beschädigt werden könnten

**English**  
**BiTech Bipolar Scissors**

**Intended Use**  
 BiTech bipolar scissors are designed for dissecting, cutting and bipolar coagulation of tissue. They have to be connected by a suitable bipolar cable to the appropriate output of a high frequency electrosurgical generator. The coagulation current is activated by means of a footswitch. The max. output voltage of the generator may not exceed 300 Vp. The output electrical capacity should be between 40 and 70 watt (coagulation mode).  
 Suitable bipolar cables: Bissinger Art.No. 801 00081 – 801 00088.

**Note:** Instruments for electrosurgery should only be used by individuals who have been specially trained in their use.

**Safety Instructions**  
 Examine the instrument for damage before each use. Bipolar scissors have high-quality ceramic parts which have to be treated with particular care and protected against breakage.  
 Do not use in the proximity of flammable or explosive materials.  
 Do not use on patients with pacemakers.  
 Only activate power when the contact area is in full view.  
 Do not come into contact with other metal instruments.  
 Never attempt to make repairs yourself.

**Initial use**  
 All new instruments must be cleaned and sterilized before initial use.  
 Carry out a visual inspection and test functions before each use. Clean and sterilize before each use.

**Storage and Transportation**  
 Instruments must be stored in a clean, cool and dry area. Protect from mechanical damage.  
 Handle with extreme care, do not throw or drop !



**Cleaning and Disinfection**  
 Instruments should be thoroughly cleaned immediately after each use to prevent the adhesion of particles and dried secretions.  
 Use commercially available instrument cleaning and disinfection agents. Agents with neutral pH (7.0) are best. It is essential to follow the manufacturer's instructions. Instruments can be cleaned and disinfected in the instrument washing machine up to +95°C (203°F). In order to avoid scratching polished surfaces and insulation, do not use abrasive cleaners.  
 Dry instrument thoroughly !

**Sterilisation**  
 May be autoclaved up to 137°C (280°F). Instruments must be completely exposed to the steam including inner surfaces.  
 Please follow the autoclave manufacturer's recommendations for handling, loading and parameter settings.  
 Do not sterilise with hot air.  
 Do not use 'Flash' autoclave procedures.

**Français**  
**Ciseaux bipolaires BiTech**

**Destination**  
 Les ciseaux bipolaires BiTech servent à la dissection, coupe et coagulation bipolaire du tissu et doivent être raccordées par un générateur H.F. L'application du courant de coagulation se fait au moyen d'un interrupteur à commande au pied.  
 La tension de sortie du générateur ne doit pas dépasser 300 Vp et la puissance de sortie devrait être de 40 à 70 W (mode de coagulation). Câbles bipolaires appropriés : BISSINGER, n° d'article 801 00081 – 801 00088.

**Attention :** Les instruments pour l'électrochirurgie ne doivent être utilisés que par des personnes qui ont la formation spéciale requise ou ont été instruites de manière adéquate.

**Consignes de sécurité**  
 Avant toute utilisation, contrôler que l'instrument ne soit pas endommagé.  
Les ciseaux bipolaires comprennent des éléments céramiques de qualité supérieure qui doivent être traités avec soin et protégés contre la rupture.  
 Ne pas utiliser l'instrument en présence de substances inflammables ou explosives.  
 Ne pas utiliser l'instrument pour des patients avec stimulateur cardiaque. Veiller à ce que, lors de la coagulation, les surfaces de contact soient dans le champ de visibilité. Eviter tout contact avec d'autres instruments métalliques.  
 Ne pas effectuer les réparations vous-mêmes.

**Première mise en service**  
 Nettoyer et stériliser les nouveaux instruments avant la première mise en service.  
 Avant toute utilisation, il faut effectuer une inspection visuelle et un essai de fonctionnement des instruments. En outre, il est nécessaire de les nettoyer et stériliser.

**Stockage et transport**  
 Conserver les instruments dans un endroit propre, frais et sec. Faire attention à les protéger contre tout endommagement mécanique. Traiter les instruments avec le plus grand soin, ne pas les jeter ou laisser tomber !



**Nettoyage et désinfection**  
 Immédiatement après chaque utilisation, nettoyer à fond les instruments, pour empêcher l'adhésion de particules ou de sécrétions séchées.  
 Utiliser des produits de nettoyage et des désinfectants courants pour le nettoyage des instruments. Les produits de nettoyage avec une valeur pH neutre (7,0) conviennent parfaitement. Respecter absolument les instructions du fabricant.  
 Il est possible de nettoyer et désinfecter les instruments dans une machine à laver appropriée jusqu'à une température max. de +95°C.  
 Ne pas utiliser des moyens de nettoyage abrasifs, afin d'empêcher l'endommagement des surfaces polies et de l'isolation. Sécher soigneusement !

**Sterilisation**  
 Autoclavage jusqu'à max. 137°C (280°F). Les instruments doivent être exposés entièrement à la vapeur, c.-à-d. y comprises les surfaces intérieures.  
 En ce qui concerne le maniement, le chargement et les paramètres à régler, veuillez observer les recommandations du constructeur de votre appareil à stériliser.  
 Ne pas stériliser à l'air chaud.  
 Pas d'autoclavage dans l'autoclave 'flash'.

**Italiano**  
**Forbici bipolari BiTech**

**Destinazione**  
 Le forbici bipolari sono state concepite per la dissezione, il taglio e la coagulazione bipolare del tessuto e devono essere collegate per mezzo di un cavo bipolare con l'uscita corrispondente di un generatore ad alta frequenza. L'applicazione della corrente di coagulazione avviene per mezzo di un interruttore a pedale.  
 La tensione di uscita del generatore non deve superare 300 Vp e la potenza di uscita dovrebbe essere di 40 a 70 W (modo di coagulazione).  
 Cavi bipolari adatti: BISSINGER, no. art. 801 00081 – 801 00088.

**Attenzione:** Gli strumenti per l'elettrochirurgia devono essere utilizzati esclusivamente da persone che sono appositamente addestrate o istruite.

**Avvertenze per la sicurezza**  
 Prima di ogni impiego, controllare che lo strumento non presenti nessun danneggiamento.  
Le forbici bipolari comprendono elementi ceramici di alta qualità che devono essere trattati con cura e protetti contro la rottura.  
 Non utilizzare gli strumenti in presenza di sostanze infiammabili o esplosive.  
 Non impiegare gli strumenti per pazienti con cardiostimolatore.  
 Eseguire la coagulazione soltanto, se le superfici di contatto si trovano nel campo visivo. Non venir a contatto con altri strumenti metallici.  
 Non eseguire le riparazioni da solo.

**Messa in funzione**  
 Pulire e sterilizzare tutti gli strumenti nuovi prima della prima messa in funzione.  
 Prima di ogni uso, effettuare un controllo visivo ed un controllo di funzionamento di tutti gli strumenti. Inoltre devono essere puliti e sterilizzati.

**Immagazzinamento e trasporto**  
 Immagazzinare gli strumenti in luogo pulito, fresco e secco. Proteggere da danneggiamenti meccanici.  
 Trattare gli strumenti con la massima cura, non gettarli o lasciar cadere!



**Pulizia e disinfezione**  
 Pulire a fondo gli strumenti, immediatamente dopo ogni uso, per impedire che aderiscano particelle e secreti seccati.  
 Utilizzare detersivi e disinfettanti commerciali che sono adatti alla pulizia di strumenti. I detersivi con un valore pH neutro (7,0) sono perfettamente adatti. Rispettare assolutamente le istruzioni del fabbricante.  
 Gli strumenti possono essere puliti e disinfettati in una macchina lavatrice adatta fino a +95°C.  
 Non impiegare depuratori abrasivi, per evitare il danneggiamento delle superfici lucidate e dell'isolazione.  
 Asciugare con cura !

**Sterilizzazione**  
 Autoclavaggio fino a max. 137°C (280°F). Fare attenzione che gli strumenti siano esposti interamente al vapore, cioè incluse le superfici interne.  
 Per quanto riguarda l'utilizzazione, il caricamento ed i parametri da regolare, Vi preghiamo di osservare le istruzioni del costruttore della Vostra sterilizzatrice.  
 Non sterilizzare ad aria calda.  
 Non trattare in autoclave 'flash'.